

**EXAME DE PROFICIÊNCIA EM LÍNGUA ESPANHOLA**

Cole aqui o Código Identificador

**Orientações:**

- 1. No ato da realização da prova, o candidato deverá apresentar à banca examinadora documento oficial de identificação com foto.**
- 2. A prova deve ser respondida em língua portuguesa e com caneta esferográfica de tinta azul ou preta.**
- 3. A única identificação na prova deverá ser o código identificador presente na capa deste caderno, o qual deverá ser copiado em todas as páginas subsequentes. Também é necessário que o candidato tome nota do referido código para fins de consulta de seu desempenho, quando da divulgação dos resultados.**
- 4. Será considerada anulada a avaliação do candidato que utilizar outros meios de identificação (assinatura, rubrica, carimbo etc.).**
- 5. Somente serão consideradas válidas as respostas presentes nas folhas timbradas que respeitarem os limites de espaço especificados.**
- 6. É permitido o uso do dicionário durante a realização da prova. Não é permitida, porém, a utilização de qualquer outro material de consulta, bem como de aparelhos eletrônicos (tradutores, calculadoras, celulares, etc). Também não é permitido o empréstimo de nenhum tipo de material após o início da prova.**
- 7. A prova terá duração máxima de 3 (três) horas, com início às 14 horas e término às 17 horas.**
- 8. A presente prova de proficiência procura aferir o desempenho de leitura instrumental em Língua Espanhola, não tendo como objetivo testar conhecimentos específicos na área de Letras.**

**TEXTO I****ISABEL DÍAZ AYUSO: UNA FE DE ERRATA EN SÍ, QUE NO ES X NI J**

No soy quién para asumir la defensa de México por los insultos de la presidenta de la Comunidad de Madrid hacia el país anfitrión. Pero hay circunstancias en las cuales callar es de cobardes. Mucha polvareda se ha levantado en torno al uso de la J para escribir Méjico en lugar de México. Lo lamentable es que hubo académicos de la lengua, escritores, políticos en ambos lados del atlántico, que desplegaron un sinfín de argumentos apoyando su doble uso, a fin de exonerar a la susodicha a la hora de no contemplar la X como opción. Su principal aval, la Real Academia de la Lengua, cuyo lema limpia, fija y da esplendor a la lengua española, trata de evitar barbarismos o excesos. Con tal peso de la historia, se procedió a justificar el uso de la J.

Sin embargo, el ejemplo no trataba del uso gramatical de la voz, cada quien es dueño de su escritura, con o sin faltas de ortografía. Lo que es relevante es el sentido que esconde una conducta. ¡Perdón, soy sociólogo y Weber me condiciona! Me refiero –¡y no soy psicoanalista! – al significado que esconde el prejuicio ideológico de Méjico con J.

Tal vez estemos en presencia de una demostración de imperialismo cultural, al tiempo que una imposición, bajo el principio de intolerancia: ¡por qué lo digo yo y además soy el conquistador! Otro ejemplo. Donald Trump ha decidido que el Golfo de México pase a llamarse Golfo de América, dado que ellos, según dice, son los dueños de la mayor parte de sus costas y, por otro, en inglés suena mejor al oído. Sin duda, está en sus bemoles realizar el cambio. ¿Pero responde a una salida de tono, o se corresponde a una concepción ideológica política?

En ambos casos es un dislate. Pero lo impone, cambia los mapas políticos y obliga a referirse al golfo de México como golfo de América. Ahí se esconde el sentido que encierra la decisión: es una demostración de poder. Pero no se trata de profundizar en cada uno de ellos, por eso son ejemplos. Dígase que es un mal ejemplo, que hay otros mejores, pero argumentar desde su relato es poco elegante y demuestra la falta de ideas para explicar una decisión cuyo fondo se encuentra en otro lugar. La visión de los vencedores y la exclusión de los vencidos.

Si se trata de la cultura occidental, tiene su razón de ser. Proyecta una civilización, una propuesta de dominación. Las palabras enuncian, definen, construyen mundo e identifican a quienes las utilizan. Me valgo de la palabra autorizada de Beatriz Sarlo al referirse a la relación entre hablantes y escribientes de la lengua, cuando señala que en ocasiones se es dueño de la lengua y en otros la lengua nos gobierna.

Ser dueño, dirá: “es ser plenamente conscientes del contenido semántico, sintáctico,

gramatical de lo que estamos diciendo. Pero es frecuente que seamos hablados por frases hechas, por nuestras propias equivocaciones y por nuestros propios prejuicios, o sea no hay propiedad sobre la lengua como la propiedad que nos hace ser dueños de un departamento.”

Isabel Díaz Ayuso regresa a Madrid. Nada más pisar tierra se despacha a gusto contra México, su gobierno y su pueblo. Con lágrimas en los ojos, se victimiza. En un tono perdido reivindica la hispanidad, se siente agraviada y culpa a al gobierno de España, en especial a su presidente, Pedro Sánchez, de haberla abandonado, en un país violento, gobernado por narcos y una Presidenta que la insultó, amenazó e impidió cumplir su agenda. Por ello y ante el riesgo de sufrir algún atentado, decidió suspender la gira.

Creo que nunca había sido puesta en evidencia. Siempre descalificando a la oposición, insultando al prójimo, aplaudida por sus acólitos, protegida por jueces corruptos y avalada por sus correligionarios se consideró inexpugnable. Pero suele pasar. El traje nuevo de la emperatriz Ayuso dejó al descubierto sus vergüenzas. Rodeada de aduladores, nadie le advierte que estaba desnuda. Lo destacado: en su partido nadie la ha llamado la atención y está siendo recibida como una heroína. Luis Hernández Navarro señaló que Isabel Díaz Ayuso se piensa como un libro, pero es sólo un pie de página. Si me permite, apostillaría, pie de página que en sí es una errata.

(Texto adaptado de: ROITMAN ROSENMANN, Marcos. Isabel Díaz Ayuso: una fe de errata en sí, que no es X ni J. La Jornada, Ciudad de México, 14 maio 2026. Disponível em: La Jornada. <https://www.jornada.com.mx/noticia/2026/05/14/opinion/isabel-diaz-ayuso-una-fe-de-errata-en-si-que-no-es-x-ni-j>)

**QUESTÃO 01:** Com base no **TEXTO 01**, ASSINALE a alternativa que melhor representa a IDEIA CENTRAL do texto.

- A) Discutir como as escolhas linguísticas relacionadas ao uso de “Méjico” com J refletem disputas simbólicas, ideológicas e relações históricas de poder.
- B) Explicar que a controvérsia entre “México” e “Méjico” decorre principalmente das mudanças ortográficas promovidas pela Real Academia Espanhola.
- C) Defender que o uso da letra J em “Méjico” deve ser aceito por representar uma tradição legítima da língua espanhola contemporânea.
- D) Analisar como os conflitos diplomáticos entre México e Espanha foram agravados por divergências linguísticas e culturais recentes.
- E) Demonstrar que Isabel Díaz Ayuso e Donald Trump utilizam discursos semelhantes para fortalecer alianças políticas conservadoras.

**QUESTÃO 02:** Ainda referente ao **TEXTO 01**, analise as afirmativas a seguir e assinale (V) PARA AS VERDADEIRAS E (F) PARA AS FALSAS.

- O autor afirma que o debate sobre “Méjico” com J ultrapassa a questão ortográfica e envolve dimensões ideológicas.
- De acordo com o texto, a Real Academia Espanhola condena o emprego da letra J na escrita de “México”.
- O autor utiliza o exemplo da mudança do nome “Golfo de México” para “Golfo de América” como demonstração de poder simbólico e político.
- O autor considera que as palavras possuem força simbólica e ajudam a construir visões de mundo.
- O artigo apresenta Isabel Díaz Ayuso como vítima de perseguição política promovida pelo governo mexicano.

**QUESTÃO 03:** Leia atentamente as afirmações a seguir e assinale o ITEM INCORRETO, de acordo com o **TEXTO 01**.

- A) Os argumentos favoráveis ao uso de “Méjico” com J, defendidos por acadêmicos, escritores e políticos de diferentes contextos hispânicos, encontram respaldo em tradições legitimadas pela Real Academia da Língua, utilizada como fundamento para justificar a escolha linguística atribuída a Isabel Díaz Ayuso.
- B) A discussão em torno do uso de “Méjico” com J pode ser relacionada a uma manifestação de imperialismo cultural, semelhante à tentativa de alteração do nome “Golfo do México”, compreendida como demonstração de poder simbólico e imposição de uma determinada visão política e cultural.
- C) As palavras não apenas nomeiam realidades, mas também constroem sentidos, identidades e formas de dominação. Nesse contexto, a reflexão de Beatriz Sarlo sugere que os sujeitos acreditam dominar a língua, embora também sejam influenciados por preconceitos, equívocos e expressões cristalizadas socialmente.
- D) Ao retornar à Espanha, Isabel Díaz Ayuso declarou sentir-se abandonada pelo governo espanhol durante sua visita ao México, classificando o país como violento e hostil à sua presença política, ao mesmo tempo em que reforçou seu discurso em defesa da hispanidade e de determinados valores culturais espanhóis.
- E) Isabel Díaz Ayuso passou a ser criticada por membros do próprio partido, perdeu apoio entre aliados políticos e retornou à Espanha sob forte desgaste institucional, sendo alvo de questionamentos internos e de manifestações contrárias dentro de seu próprio grupo político.

**QUESTÃO 04:** Com base no **TEXTO 01**, traduza ao português o seguinte fragmento: “Donald Trump ha decidido que el Golfo de México pase a llamarse Golfo de América, dado que ellos, según dice, son los dueños de la mayor parte de sus costas y, por otro, en inglés suena mejor al oído. Sin duda, está en sus bemoles realizar el cambio. ¿Pero responde a una salida de tono, o se corresponde a una concepción ideológica política? En ambos casos es un dislate. Pero lo impone, cambia los mapas políticos y obliga a referirse al golfo de México como golfo de América. Ahí se esconde el sentido que encierra la decisión: es una demostración de poder.”

**QUESTÃO 05:** Com base no **TEXTO I**, traduza ao português, ainda, o seguinte fragmento: “Isabel Díaz Ayuso regresa a Madrid. Nada más pisar tierra se despacha a gusto contra México, su gobierno y su pueblo. Con lágrimas en los ojos, se victimiza. En un tono perdido reivindica la hispanidad, se siente agraviada y culpa a al gobierno de España, en especial a su presidente, Pedro Sánchez, de haberla abandonado, en un país violento, gobernado por narcos y una Presidenta que la insultó, amenazó e impidió cumplir su agenda. Por ello y ante el riesgo de sufrir algún atentado, decidió suspender la gira”.